



01 JUNE 2020
2020年6月01日

Financial sustainability is a challenge for every charitable foundation. We need your support to become fully independent and to hopefully build a savings plan that will enable us to generate an income so that the foundation may, one day, be able to create enough income to become fully self-reliant. Please consider a gift to help us help so many deserving youths!

财务可持续性是每个公益机构面临的挑战，亦是每个公益机构长期发展的前提，您的每一份捐赠都将帮助我们早日实现自我造血和长久发展。我们诚邀您贡献您的一份力量，与我们一起帮助有需要的困境青年！

Among intense online learning, a photography competition was organized to stimulate atmosphere whilst demonstrate youths' learning and life condition in their home provinces. We would like to share some lively photos with you.

本月我们举办了线上摄影比赛，既调节学员们忙碌的线上学习，又展示学员们在家的生活状态。我们将与您分享其中精彩的图片。

Since we launched on 27 April the recruitment for our second round of Global Pen Pals Programme, we have received 56 applications from professionals in hospitality industry. Some were part of our first round and wanted to share their experiences so that they may inspire others to join.

自4月27日我们发出笔友招募公告至今，已收到56份来自餐旅业专业人士的报名，其中有几位已参加过第一轮笔友计划，成为二期学员的笔友，在此他们将分享他们参加第一轮笔友计划的感受。

Meanwhile, 1st June is Children's Day. Our entire team joins me in wishing you all joys of this holiday which celebrates the spirit of youthful energy. As always, thank you for your wonderful support and your shared passion for supporting disadvantaged youths.

本月我们迎来了六一儿童节，借此机会，我和我们团队祝您节日快乐，活力四射！再次感谢您一如既往的支持！



Shelley Peng 彭晓

Executive Director and Principal 执行理事和项目负责人

INTRODUCING THE DONOR'S CIRCLE **良师益友捐赠计划**

We need your help to become financially independent and to ensure the continuation of our programme for many years to come. We rely on your generosity to be able to fund our operation because your contribution can change the life of a youth forever!

作为一家慈善组织，我们依赖并珍视每一份捐赠，您的捐赠将不仅帮助我们实现财务自主，更将支撑项目的长期发展，从而改变困境青年的人生。

Shanghai K Charitable Foundation has established its Donor's Circle to enable individuals and corporations to become associated long-term with the foundation through various levels of unrestricted cash giving. Each designated level acknowledges the cumulative gift of each donor if a cash gift is made within every 12 months, enabling the donor to reach a higher level of recognition with each yearly donation.



因此，上海嘉和公益基金会发起了“良师益友捐赠计划”，向个人、企业和机构提供各类捐赠机会，为良师益友项目运作提供不限用途的资金支持。为感谢您的支持，我们将提供相应的回馈。同一位捐赠者在同一年度内的捐赠可以累积计算。

MENTOR LEVEL 关爱者			
Bronze 青铜	Silver 白银	Gold 黄金	Platinum 铂金
1,888+	3,888+	6,888+	8,888+
<ul style="list-style-type: none"> • Appreciation Certificate 感谢函 • Acknowledgement on Website 官网致谢 • Invitation to Annual Reception 受邀参加年度招待会 • 5% discount on cooking classes 报名烹饪课程享有 5%折扣 			

ADVOCATE LEVEL 守望者			
Bronze 青铜	Silver 白银	Gold 黄金	Platinum 铂金
18,888+	38,888+	68,888+	88,888+
<ul style="list-style-type: none"> • Mentor benefits plus • Cooking classes discount increased to 10% 在享有“关爱者”同等回馈的基础上，报名烹饪课程享有 10%折扣			

PATRON LEVEL 拥护者			
Bronze 青铜	Silver 白银	Gold 黄金	Platinum 铂金
188,888+	388,888+	688,888+	888,888+
<ul style="list-style-type: none"> • Advocate benefits plus • Cooking classes discount increased to 15% • Acknowledgement at next Charity Gala 在享有“拥护者”同等回馈的基础上，报名烹饪课程享有 15%折扣，我们还将在下一年度的慈善晚宴上致谢捐赠者。			

BENEFACTOR LEVEL 恩泽者			
Bronze 青铜	Silver 白银	Gold 黄金	Platinum 铂金
1,888,888+	3,888,888+	6,888,888+	8,888,888+
<ul style="list-style-type: none"> • Patron benefits plus • Cooking classes discount increased to 20% • Plaque permanently displayed at the Centre 在享有“拥护者”同等回馈的基础上，报名烹饪课程享有 20%折扣，捐赠者名称将在我们的爱心墙上永久展示。			

Please join our growing group of Donor's Circle members. To donate or to obtain further information, please contact Ms. Zoey Liu at zoeyliu@shanghai.org.

欢迎加入“良师益友捐赠计划”，请联系刘扬微女士 (zoeyliu@shanghai.org) 了解详情。

CYCLE 3 YOUTH UPDATE 学员动态

In past two letters, we shared with you our online classes with feedback from youths. We would now like to give you a glimpse of their private lives in their respective hometowns and some of the activities that they engaged in during the COVID-19 period at home.

在三月和四月的月报中，我们分享了在线课程进展情况及学员们对在线课程的反馈，此次我们想与您分享学员在家的生活状态。

Cassie

*Western Pastry, 20 years old, Sichuan Province
热沙卓玛，西点制作，19岁，四川省*

The little boy in the photo is my dearest nephew. Although he is much younger than me, we often watch cartoons and play together. As he started kindergarten last year, I gave him extra tutoring in basic Tibetan language during the holidays. Some of my friends like painting tangka, therefore, I joined them every weekend to learn more about this. During the rest of the time, I would sort out the notes of classes, study English grammar or read books.





图片中的小朋友是我最亲的侄子，虽然他比我小好几岁，但我俩每次都一起看动画片，一起玩耍。因为他去年才上的幼儿园，所以我每逢假期都要给他上补习课，补习最基础的藏语。我有一群画唐卡的朋友，因为兴趣爱好，每周末我会去她们那儿学学，帮她们给唐卡涂色。其他时间就去整理上课的笔记内容，同时也会去学习英语语法或看别的书。

Clark Jin

Western Culinary, 18 years old, Yunnan Province
景福, 西餐烹饪, 18岁, 云南省

After Chinese New Year, my hometown gradually entered hot summer. It was getting extremely hot after harvesting potatoes. It is the busy season for farmers planting rice, our farm is big, so I helped repairing dams and releasing water into rice filed these days. I felt becoming mature by help my family. I had many unforgettable happiness and growth with the summers in my hometown.

过完年家乡渐渐进入了炎热的夏天，挖完马铃薯更是热得冒烟，这段时间正是农忙的时候，进入栽秧季节，这几天在修田坝和放水，田地比较多，能为家里分担一点

对我来说也是成长，我比较喜欢家乡的夏天，总是给我难忘的快乐和成长。

Kama Zhao

Western Pastry, 17 years old, Liaoning Province
赵中美, 西点制作, 17岁, 辽宁省

In addition to taking the online classes, I enjoy painting in my free time. Although I am not an art student, I think that art can make life more colorful, and I can draw all my imagined beauty with a pen and a piece of paper. Maybe it does not look great to others, but I like my works and drawing makes me happy.





大家好，我叫赵中美，英文名字 kama，学习西点制作，家住东北沈阳，由于疫情的影响无法回上海，在家里上网课。空余时间我会画画，因为艺术可以给生活添加色彩，虽然我不是美术生，也不懂构图，但是一根笔一张纸仍能画出我想象中的所有美好，别人眼里也许并不好看，但是只要我懂就好，每个人都有自己喜欢的东西，画画使我快乐。

Diana Wang

Western Culinary 17 years old, Yunnan Province

王丽美，西餐烹饪，17岁，云南省

I have been enjoying spending time with my grandma every day and have been active within our community too. Our village has built a pool for watering vegetables. I helped to mix the cement and move the bricks to create this. During the rest of the time, I have taken a lot of online classes and watched many demonstration classes. I tried to at home cook dishes taught by the trainers and although I am not a professional yet, the practice has benefitted me a lot.



在家上网课这段时间，除了每天上课之外，我还每天陪奶奶聊天，帮奶奶剪指甲。村里要建浇菜的水池，我去帮忙拌水泥搬砖。我们已经上了挺多网课，看了很多演示课程，我也在家里尝试做老师教的菜式，虽然不是很地道，但练习使我受益匪浅。

TESTIMONIALS OF GLOBAL PEN PALS 笔友见证



When I first started mentoring Karry she was timid and nervous for her work experience, as well as being concerned about her English level.

We spoke every week, about her work, her outside life and things that challenged her. She spoke about how pleased she was to gain experience in more advanced roles and learn new skills – she showed a true passion for working with guests. When we met it was a total transformation to see her level

of English rise together with her self-confidence and the expression of her ability. The culmination was when I saw her speak at her Graduation ceremony with poise, grace and confidence.

I wish her the very best for her bright future, and hope to stay in touch for many years to come. I am proud to have helped to equip Karry for her career and to have helped her as others helped me. It is a small contribution on my part and I am grateful to Shanghai K Charitable Foundation for its support to give opportunities to young people in China.

我的笔友是二期学员陈月，开始的时候她胆怯又紧张，担心自己的英语水平。我们每周交流，聊聊她的工作、生活和挑战。她对她的工作有很大的热情，会很开心地告诉我她被委以重要的职责，学到新的技能。在她身上我看到了的巨大变化，她的英语提高很多，更加自信从容，甚至自信地在毕业典礼上用英文发言。

我希望我们一直保持联系，我衷心地祝愿陈月有一个美好的未来！我很荣幸能够加入笔友计划，帮助良师益友学员，就像别人曾经帮助我一样。感谢上海嘉和公益基金会为中国困境青年带去改变人生的机会。

Jacqueline Mocatta

Director of Guest Experience, The Middle House

毛佳琳

客户关系总监，上海锦舍



One of the youths and I also got a chance to know each other better through this programme. There is an old Chinese saying “teaching someone to fish is better than giving someone a fish”, and I think this is exactly what Sir

Horace Kadoorie Hospitality and Mentoring Programme is doing. As someone working in the hospitality industry for more than 10 years, I am so glad to see that these youths were offered this chance to not only change their lives, but also see all the excitements I’ve been through when I started my career. Meanwhile, I am truly grateful that I could be part of their journey.

我与一名二期学员成为了笔友，在此过程中，我们更好地了解了彼此，我也更多地了解了良师益友项目。我们中国有句老话叫“授人以鱼不如授人以渔”，这正是良师益友项目的公益理念。作为在餐旅业工作了10多年的人，我很高兴看到这些年轻人不仅有机会改变他们的生活，而且能够见证这个行业里激动人心的时刻。我很感恩能够与良师益友学员一路同行。

Ray Tang

**Director of Residences Services and Commercial Operations
The Peninsula Shanghai**

唐诚

公寓及商务运营总监，上海半岛酒店

I made friend with one of the youths of cycle 2 through the pen pal programme where we shared life and work experiences, and learned English together. As a mentor and pen pal, I also provided advice to my pen pal on her personal life and career development.

Youths in Sir Horace Kadoorie Hospitality and Mentoring Programme are lively and passionate; the programme provides various learning opportunities to youths which equip them with many kinds of technical skills and soft skills requested by hospitality industry. I believe that the youths graduated from the programme will have a bright future!



通过笔友计划，我与良师益友学员有了交集，成为了朋友。我们分享工作经验、生活经验，一起学习英语，我也会给我的笔友提供建议。良师益友的学员是一群积极向上的年轻人，良师益友项目为他们搭建各种平台，帮助他们成长，我相信他们一定会拥有幸福美好的未来。

Jane Gao,

Front Desk Manager, The Peninsula Beijing

高飞

前台经理，王府半岛酒店

SUPPORT US

支持我们



We invite you to help and support us by contributing, however big or small, through either AliPay or WeChatPay.

期待您的帮助与慷慨支持，无论大小，都将助我们走得更远。您可以扫描下面的微信或支付宝二维码进行捐赠。



You can also help fund-raise for us within your community. To explore this, please contact us at info@shanghaik.org.

您亦可以在您的周围为我们筹款，想要了解更多信息，请通过 info@shanghaik.org 联系我们。